

Service

PL	tel: +48 33 875 93 80 servis.sinum@techsterowniki.pl
EN	tel: +48 33 875 93 80 www.tech-controllers.com support.sinum@techsterowniki.pl
CZ	tel: +420 733 180 378 www.tech-controllers.cz cs.servis@tech-reg.com
SK	tel: +421 918 943 556 www.tech-reg.sk sk.servis@tech-reg.com
DE	tel: +48 33 875 93 80 www.tech-controllers.com support.sinum@techsterowniki.pl
NL	tel: +31 341 371 030 www.tech-controllers.com e-mail: info@eplucon.nl
RO	tel: +40 785 467 825 www.techsterowniki.pl/ro contact@tech-controllers.ro
HU	tel: +36 300 919 818, +36 30 321 70 88 www.tech-controllers.hu szerviz@tech-controllers.com
ES	tel: +48 33 875 93 80 www.tech-controllers.com support.sinum@techsterowniki.pl
UA	tel: +38 096 875 93 80 www.tech-controllers.com servis.ua@tech-controllers.com
RU	+375 3333 000 38 (WhatsApp, Viber, Telegram) service.eac@tech-reg.com (RU)

TECH STEROWNIKI II Sp. z o.o.

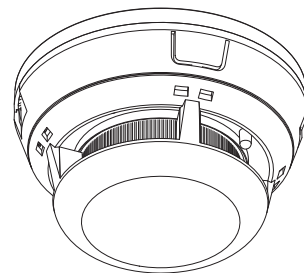
ul. Biała Droga 31
34-122 Wieprz

UK
CA

EAC

TECH | Sinum

PL
EN
CZ
SK
HU
DE



CD-01

www.sinum.eu

www.techsterowniki.pl/manuals



Wyprodukowano w Polsce

www.tech-controllers.com/manuals



Made in Poland

EN

The CD-01 smoke detector is a device that allows early detection of smoke in a room, and additionally contains a temperature sensor. Detection of smoke or a sudden increase in temperature will activate an acoustic signal informing about the danger. Communication with the Sinum Central device is wireless.

Operation

- ① - Registration button ② - Function button

Button ② functions:

- 1 click - alarm reset
 - 2 clicks - pause the active alarm for 10 minutes
 - 3 clicks - sensors test (**sensors active** - beep twice; **damaged sensors** - one beep every 60 seconds + information in the Sinum Central device)
- After inserting the batteries, replace the cover within 60 seconds. Removing the cover while the sensor is operating will activate an acoustic signal and display a message in the Sinum Central device about the detection of housing tampering.
 - Removing the housing element containing the sensors will trigger a single sound signal every 60 seconds.

How to register the device in the sinum system

Enter the address of the Sinum central device in the browser and log in to the device. In the main panel, click the **Settings > Devices > Wireless devices > (+)**. Then briefly press the **registration button ①** on the device. After a properly completed registration process, an appropriate message will appear on the screen. Additionally, the user can name the device and assign it to a specific room.

Notes

TECH Controllers is not responsible for any damages resulting from improper use of the system. The range depends on the conditions in which the device is used and the structure and materials used in the object construction. The manufacturer reserves the right to improve devices, update software and related documentation. The graphics are provided for illustration purposes only and may differ slightly from the actual look. The diagrams serve as examples. All changes are updated on an ongoing basis on the manufacturer's website. Before using the device for the first time, read the following regulations carefully. Not obeying these instructions may lead to personal injuries or controller damage. The device should be installed by a qualified person. It is not intended to be operated by children. It is a live electrical device. Make sure the device is disconnected from the mains before performing any activities involving the power supply (plugging cables, installing the device etc.). The device is not water resistant.

Technical data

Battery type	3 x battery AA 1,5V
Sensor type	optical-thermal
Operation temperature	5°C ÷ 70°C
Siren sound intensity	85dB at a distance of 3m
Acceptable ambient relative humidity	<80% REL.H

The product may not be disposed of to household waste containers. The user is obliged to transfer their used equipment to a collection point where all electric and electronic components will be recycled.



EU Declaration of conformity

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Hereby, we declare under our sole responsibility that the smoke detector **CD-01**
is compliant with Directive 2014/53/EU.

Paweł Jura Janusz Master
Przewoźnik

Wieprz, 01.03.2024

The full text of the EU declaration of conformity and the user manual are available after scanning the QR code or at www.tech-controllers.com/manuals

PL

Czujnik dymu CD-01 to urządzenie, które pozwala na wczesne wykrycie zadymienia w pomieszczeniu, dodatkowo zawiera czujnik temperatury. Wykrycie zadymienia lub nagłego wzrostu temperatury załączy sygnał dźwiękowy informujący o niebezpieczeństwie. Łączność z Centralą Sinum odbywa się bezprzewodowo.

Obsługa

- ① - Przycisk rejestracji ② - Przycisk funkcyjny

Funkcje przycisku ②:

- 1 jedno kliknięcie - reset alarmu
 - 2 dwa kliknięcia - wyciszenie aktywnego alarmu na 10 minut
 - 3 trzy kliknięcia - test czujników (**czujniki dobre** - dwukrotny sygnał dźwiękowy; **czujniki uszkodzone** - jeden sygnał dźwiękowy co 60 sekund + informacja w Centrali Sinum)
- Po włożeniu baterii, w ciągu 60 sekund należy założyć pokrywę. Zdjęcie pokrywy w trakcie działania czujnika, uruchomi sygnał dźwiękowy i wyświetli komunikat w Centrali Sinum
 - o wykryciu sabotażu obudowy.
 - Demontaż elementu obudowy zawierającego czujnik, uruchomi pojedynczy sygnał dźwiękowy co 60 sekund.

Rejestracja urządzenia do systemu Sinum

Należy wpisać w przeglądarce adres Centrali Sinum i zalogować się do urządzenia. W panelu głównym kliknąć kolejno zakładki **Ustawienia > Urządzenia > Urządzenia bezprzewodowe > (+)**. Następnie na urządzeniu krótko nacisnąć przycisk rejestracji ①. Po prawidłowo przeprowadzonym procesie rejestracji na ekranie pojawi się odpowiedni komunikat. Dodatkowo użytkownik ma możliwość nadania nazwy urządzeniu oraz przypisania go do określonego pomieszczenia.

Uwagi

Firma Tech Sterowniki nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkownika systemu. Wpływ na zasięg mają warunki w jakich pracuje urządzenie oraz konstrukcja i materiały użyte do budowy obiektu. Producent zastrzega sobie prawo do udoskonalania urządzeń, aktualizowania oprogramowania oraz związanych z nimi dokumentacją. Grafiki mają charakter poglądowy i mogą nieco odbiegać od rzeczywistego wyglądu. Schematy są przykładowe. Wszelkie zmiany są na bieżąco aktualizowane na stronie internetowej producenta.

Przed przystąpieniem do użytkownika urządzenia należy przeczytać uważnie poniższe przepisy. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może być przyczyną obrażeń ciała i uszkodzeń urządzenia. Urządzenie nie może być wykorzystywane niezgodnie z jego przeznaczeniem. Montażu powinna dokonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez dzieci. Urządzenie elektryczne pod napięciem. Przed dokonaniem jakichkolwiek czynności związanych z zasilaniem (podłączenie przewodów, instalacja urządzenia itd.) należy upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci. Urządzenie nie jest wodoodporne.

Dane techniczne

Typ baterii	3 x bateria AA 1,5V
Typ czujnika	optyczno-termiczny
Temperatura pracy	5°C ÷ 70°C
Natężenie dźwięku syreny	85dB w odległości 3m
Dopuszczalna wilgotność względna otoczenia	<80% REL.H

Produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu recyklingu odpadów powstałych ze sprzętu elektrycznego i elektronicznego.



Deklaracja zgodności UE

Firma **Tech Sterowniki II Sp. z o.o.**, ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
niniejszym oświadczam, że czujnik **CD-01**
jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE.

Wieprz, 01.03.2024

Paweł Jura Janusz Master
Przewoźnik

Pełny tekst deklaracji zgodności UE oraz instrukcja obsługi dostępne po zeskanowaniu kodu QR lub na stronie www.techsterowniki.pl/manuals

CZ

Detektor kouře CD-01 je zařízení, které umožňuje včasnou detekci kouře v místnosti a navíc je vybaveno teplotním čidlem. Detekce kouře nebo náhlého zvýšení teploty aktivuje akustický signál informující o nebezpečí. Komunikace s ústřednou Sinum probíhá bezdrátově.

Obsluha

① - Registrační tlačítko

② - Funkční tlačítko

• Funkce tlačítka ②:

- 1x stlačení – resetování alarmu
 - 2x stlačení – ztiší aktivní alarm na 10 minut
 - 3x stlačení – test čidel (**čidla v pořádku** – dvojitý zvukový signál; **poškozená čidla** – jeden zvukový signál každých 60 sekund + informace v ústředně Sinum)
- Po vložení baterií je nutné do 60 sekund nasadit kryt. Sejmutí krytu během provozu detektoru aktivuje akustický signál a v ústředně Sinum se zobrazí zpráva o detekci neoprávněné manipulace s krytem.
 - Demontáž části krytu, ve které jsou umístěna čidla, spustí jeden zvukový signál každých 60 sekund.

Registrace zařízení k systému sinum

V internetovém prohlížeči napíšeme do adresního řádku adresu ústředny Sinum a provedeme přihlášení k ústředně. Na hlavním panelu postupně rozklikneme: **Nastavení > Zařízení > Bezdrátové zařízení > (+)**. Následně na bezdrátovém modulu krátce stlačí registrační tlačítko ①. Pokud registrace proběhla úspěšně, pak se na obrazovce objeví odpovídající zpráva. Dále můžeme změnit název modulu a přiřadit ho k určité místnosti.

Upozornění

Firma Tech Sterowniki nenese žádnou zodpovědnost škody vzniklé v důsledku jiného užívání zařízení, než je jeho určený vymezený v návodu k použití. Dosah bezdrátových modulů je závislý na podmínkách, ve kterých zařízení pracuje. Dosah zařízení ovlivňují stavební konstrukce a materiály. Výrobce si vyhrazuje právo na zlepšování zařízení, aktualizace programu a dokumentace. Všechna grafická vyobrazení obsažená v dokumentu mají pouze informativní charakter. Schémata jsou pouze příkladová. Veškeré změny jsou průběžně aktualizovány na internetové stránce výrobce.

Před uvedením do provozu je nutné se nejdříve seznámit se zde uvedenými pokyny. Nedodržání těchto ustanovení může vést ke zranění nebo úrazu osob a poškození zařízení. Montáž a zapojení zařízení může vykonat pouze osoba s odpovídajícím oprávněním pro elektrická zařízení. Obsluha zařízení není určena dětem. Elektrické zařízení pod napětím. Před zahájením jakýchkoli činností spojených s napájením (připojování vodičů, instalace zařízení apod.) je třeba se ujistit, že zařízení je odpojeno od elektrické sítě. Zařízení není vodoodolné.

Dane techniczne

Typ baterií	3 x AA 1,5V
Typ čidla	Opticko-teplotní
Provozní teplota	5°C ÷ 70°C
Intenzita zvuku sirény	85 dB ve vzdálenosti 3 m
Okolní vlhkost vzduchu	<80% REL.H

Produkt se nesmí vyhazovat do běžného komunálního odpadu. Povinnosti uživatele je odevzdat oprotřebené zařízení do určeného sběrného místa za účelem recyklace elektrického a elektronického odpadu.



EU Prohlášení o shodě

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biela Droga 34, Wleprz (34-122)

týmto prohlašuje, že modul **CD-01** splňuje směrnici Evropského parlamentu a Rady 2014/53/EU.

Paweł Jura Janusz Master
Preziosi firmy

Wleprz, 01.03.2024

Úplné znění EU prohlášení o shodě a návod k obsluze jsou k dispozici po naskenování QR kódu nebo na: www.tech-controllers.com/manuals

HU

A CD-01 füstérzékelő egy olyan eszköz, amely lehetővé teszi a füst korai észlelését a helyiségben, és emellett tartalmaz egy hőmérséklet-érzékelőt is. Füstérzékelés vagy hirtelen hőmérséklet-emelkedés aktiválja a veszélyről tájékoztató hangjelzést. A Sinum Central eszközzel való kommunikáció vezeték nélküli.

Üzemelés

① - Regisztrációs gomb

② - Funkció gomb

• A ② gomb funkció:

- 1-kattintás - riasztás reset
 - 2-kattintás - az aktív riasztás szüneteltetése 10 percre
 - 3-kattintás - érzékelők tesztelése (**érzékelők aktívak** - kétszer sípol; **sérült érzékelők** - 60 másodpercenként egy sípolás + információk a Sinum Central készülékben)
- Az elemek behelyezése után 60 másodpercen belül helyezze vissza a fedelet. A burkolat eltávolítása az érzékelő működése közben hangjelzést ad, és egy üzenetet jelenít meg a Sinum Central készülékben a ház szabotázsának észleléséről.
 - Az érzékelőket tartalmazó házelem eltávolítása 60 másodpercenként egyetlen hangjelzést ad.

Hogyan regisztráljuk az eszközt a sinus rendszerben

Adja meg a Sinum központi eszköz címét a böngészőben, és jelentkezzen be a készülékre. A fő panelen kattintson a **Beállítások > Eszközök > Vezeték nélküli eszközök > (+) elemre**. Ezután röviden nyomja meg a **regisztrációs gombot** ① a készülékben. A megfelelő regisztrációs folyamat után egy megfelelő üzenet jelenik meg a képernyőn. Ezenkívül a felhasználó elnevezheti az eszközt, és hozzárendelheti egy adott helyiséghez.

Megjegyzés

A TECH Controllers nem vállal felelősséget a rendszer nem megfelelő használatából eredő károkért. A hatótávolság a készülék használati körülményeitől függ. A választékot a ház építésénél használt szerkezet és anyagok is befolyásolják. A gyártó fenntartja a jogot az eszközök fejlesztésére, a szoftverek és a kapcsolódó dokumentáció frissítésére. A grafikák csak illusztrációs célt szolgálnak, és kissé eltérhetnek a tényleges megjelenéstől. A diagramok példaként szolgálnak. Minden változtatást folyamatosan frissítünk a gyártó honlapján.

A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi előírásokat. Ezen utasítások be nem tartása személyi sérülésekhez vagy a vezérlő károsodásához vezethet. Ezt a kézikönyvet biztonságosan kell tárolni későbbi használatra. A készülék üzembe helyezését szakképzett személynek kell végeznie. Nem gyermekek által működtetésre szántak. Ez egy feszültség alatt álló elektromos készülék. Győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a hálózatról, mielőtt bármilyen, az áramellátással kapcsolatos tevékenységet végezne (kábelek csatlakoztatása, a készülék felszerelése stb.). A készülék nem vízálló.

Műszaki adatok

Elem típusa	3 x AA 1,5V
Szenzor típusa	optikai-termikus
Környezeti hőmérséklet	5°C ÷ 70°C
Szíréna hang intenzitása	85dB 3m távolságban
Elfogadható környezeti relatív páratartalom	<80% REL.H

A terméket nem szabad a háztartási hulladékgyűjtő edényekbe dobni. A felhasználó köteles elhasznált berendezéseit egy gyűjtőhelyre leadni, ahol minden elektromos és elektronikus alkatrészt újrahasznosítanak.



EU Megfelelőségi Nyilatkozat

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biela Droga 34, Wleprz (34-122)

Ezúton kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a **CD-01** megfelel a 2014/53/EU irányelvnek.

Paweł Jura Janusz Master
Preziosi firmy

Wleprz, 01.03.2024

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege és a használati útmutató elérhető a QR-kód beolvasása után vagy a www.tech-controllers.com/manuals címen.

SK

Detektor dymu CD-01 je zariadenie, ktoré umožňuje včasnú detekciu dymu v miestnosti a navyše obsahuje snímače teploty. Detekcia dymu alebo prudkého zvýšenia teploty spustí akustický signál, informujúci o nebezpečenstve. Komunikácia s Centrálnou jednotkou Sinum prebieha bezdrôtovo.

Obsluha

① - Registračné tlačidlo

② - Funkčné tlačidlo

• Funkcie tlačidla ②:

- 1) jedno kliknutie - reset alarmu
 - 2) dve kliknutia - stíši aktívny alarm na 10 minút
 - 3) tri kliknutia - test snímača (**správne snímače** - dvojitý zvukový signál; **poškodené snímače** - jeden zvukový signál každých 60 sekúnd + informácie v Centrálnej jednotke Sinum)
- Po vložení baterií je potrebné do 60 sekúnd nasadiť kryt. Odstránením krytu počas prevádzky snímača sa aktivuje akustický signál a na Centrálnej jednotke Sinum sa zobrazí správa o detekcii manipulácie s krytom.
 - Demontáž časti krytu obsahujúceho snímače spustí jeden zvukový signál každých 60 sekúnd.

Registrácia zariadenia do systému sinum

Do prehliadača je potrebné zadať adresu centrálny jednotky Sinum a následne sa prihlásiť do zariadenia. Na hlavnej obrazovke kliknite na kartu **Nastavenia > Zariadenia > Bezdrôtové zariadenia > (+)**. Potom krátko stlačte registračné tlačidlo ① na zariadení. Po správnom dokončení procesu registrácie sa na obrazovke zobrazí príslušná správa. Okrem toho môže užívateľ pomenovať zariadenie a priradiť ho ku konkrétnej miestnosti.

Upozornenia

Spoločnosť Tech Sterowniki nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnym používaním systému. Dosah signálu závisí od podmienok, v ktorých zariadenie pracuje. Dosah signálu ovplyvňuje aj štruktúra a materiály použité pri stavbe. Výrobca si vyhrazuje právo vylepšovať zariadenia, aktualizovať softvér a súvisiacu dokumentáciu. Grafika je len ilustračná a môže sa mierne líšiť od skutočného vzhľadu. Schémy sú príkladové. Všetky zmeny sú priebežne aktualizované na stránke výrobcu.

Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte nasledujúce predpisy. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k zraneniu osôb a poškodeniu zariadenia. Inštaláciu zariadenia musí vykonávať osoba s potrebnou kvalifikáciou. Zariadenie nie je určené pre manipuláciu deťmi. Elektrické zariadenie pod napätím. Pred vykonávaním akýchkoľvek činností súvisiacich s napájaním (pripájanie káblov, inštalácia zariadenia a pod.) sa uistite, že zariadenie nie je pripojené k elektrickej sieti. Zariadenie nie je vodotesné.

Technické údaje

Typ batérií	3 x batéria AA 1,5V
Typ snímača	opticko - tepelný
Prevádzková teplota	5°C ÷ 70°C
Intenzita zvuku sirény	85dV vo vzdialenosti 3m
Prijateľná relatívna vlhkosť prostredia	<80% REL.H

Výrobok sa nesmie vyhazovať do bežných nádob na odpad. Povinnosťou užívateľa je odevzdať použité zariadenie na stanovenom zbernom mieste za účelom recyklácie odpadu vzniknutého z elektrického a elektronického zariadenia.



Prehlásenie o zhode EÚ

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biela Droga 34, Wleprz (34-122)

týmto vyhlasuje, že detektor **CD-01** je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ.

Paweł Jura Janusz Master
Preziosi firmy

Wleprz, 01.03.2024

Úplné znenie Prehlásenia o zhode EÚ a návod na obsluhu sú k dispozícii po naskenovaní QR kódu alebo na webovej stránke www.tech-controllers.com/manuals

DE

Der Rauchmelder CD-01 ist ein Gerät, das eine frühzeitige Erkennung von Rauch in einem Raum ermöglicht; zusätzlich enthält er auch einen Temperatursensor. Bei der Erkennung von Rauch oder einem plötzlichen Temperaturanstieg wird ein akustisches Signal ausgelöst, das auf die Gefahr hinweist. Die Kommunikation mit der Sinum-Steueranlage erfolgt kabellos.

Bedienung

① - Registrierungstaste

② - Bedienungstaste

• Funktionen der Taste ②:

- 1) ein Klick - Alarmrückstellung
 - 2) zwei Klicks - Stummschaltung des aktiven Alarms für 10 Minuten
 - 3) drei Klicks - Sensortest (**einwandfreie Sensoren** - zwei Pieptöne; **fehlerhafte Sensoren** - ein Piepton alle 60 Sekunden + Informationen im Kontrollzentrum Sinum)
- Nach dem Einlegen der Batterien sollte die Abdeckung innerhalb von 60 Sekunden aufgesetzt werden. Das Entfernen des Deckels während des Betriebs des Sensors löst ein akustisches Signal aus und zeigt eine Meldung im Kontrollzentrum Sinum an, dass eine Manipulation des Gehäuses erkannt wurde.
 - Das Entfernen des Gehäuseteils, in dem sich die Sensoren befinden, löst alle 60 Sekunden einen einzelnen Piepton aus.

Registrierung des Geräts am System Sinum

Geben Sie im Browser die Adresse der Steuerzentrale Sinum ein und melden Sie sich am Gerät an. Klicken Sie im Hauptpanel nacheinander auf die Registerkarten **Einstellungen > Geräte > Drahtlose Geräte > (+)**. Drücken Sie anschließend kurz die **Registrierungstaste** ① am Gerät. Nach dem erfolgreich durchgeführten Registrierungsvorgang erscheint eine entsprechende Meldung auf dem Bildschirm. Zusätzlich kann der Benutzer dem Gerät einen Namen geben und es einem bestimmten Raum zuweisen.

Hinweise

Tech Sterowniki haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung des Systems entstehen. Die Reichweite hängt von den Bedingungen ab, unter denen das Gerät betrieben wird. Die Reichweite wird auch von der Konstruktion eines Gebäudes und den beim Bau verwendeten Materialien beeinflusst. Der Hersteller behält sich das Recht zur Optimierung der Geräte sowie zur Aktualisierung der Firmware und der zugehörigen Dokumentation vor. Die Grafiken dienen nur zur Veranschaulichung und können leicht vom tatsächlichen Aussehen abweichen. Schemata haben Beispielcharakter. Alle Änderungen werden regelmäßig auf der Website des Herstellers aktualisiert.

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte die folgenden Vorschriften sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Personen- und Sachschäden führen. Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Die Installation sollte von einer Person mit entsprechenden Qualifikationen durchgeführt werden. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder bestimmt. Elektrisches Gerät unter Spannung. Stellen Sie vor der Durchführung jedweder Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Stromversorgung (Kabelanschluss, Geräteinstallation etc.) sicher, dass das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist. Das Gerät ist nicht wasserdicht.

Technische Daten

Batterietyp	3 x AA 1,5V Batterie
Art des Sensors	optisch-thermisch
Betriebstemperatur	5°C ÷ 70°C
Intensität des Sirentons	85dB in 3m Entfernung
Elfogadható környezeti relatív páratartalom	<80% REL.H

Das Produkt darf nicht in normalen Abfallbehältern entsorgt werden. Der Benutzer ist verpflichtet, das Altgerät an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle für das Recycling von Abfällen aus Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

EU-Konformitätserklärung

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biela Droga 34, Wleprz (34-122)

erklärt hiermit, dass das **CD-01** der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.

Paweł Jura Janusz Master
Preziosi firmy

Wleprz, 01.03.2024

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung und der Bedienungsanleitung ist nach dem Scannen des QR-Codes oder auf der Website www.tech-controllers.com/manuals verfügbar.

